



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 77 - Marzo 2017

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Recepción pública de la académica Élide Lois](#)

Lo que pasó

[Primera sesión ordinaria del año](#)

NOVEDADES EDITORIALES

[Boletín de la AAL N.º 331-332](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Gran cantidad de consultas a las obras digitalizadas por la Biblioteca de la AAL](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Pablo De Santis será jurado del nuevo certamen de la Feria del Libro 2017](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[La próxima edición del *Diccionario del habla de los argentinos* fue asunto de debate en el noticiero matutino de Telefé](#)

[Un convenio y un encuentro interacadémico ponen en marcha el primer *Diccionario de la lengua española* “para nativos digitales” y “verdaderamente panhispánico”](#)

[Sesión ordinaria: Homenaje a Joseph Brodsky](#)

[En el centenario del nacimiento del escritor paraguayo Augusto Roa Bastos, la ASALE publicará una edición conmemorativa de *Yo el Supremo*](#)

[La Academia en YouTube:
I Jornadas de Letras y Educación](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

[Una visita guiada por “El camino de las ideas” en el Centro Cultural Kirchner](#)

[Feria del Libro: Rafael Felipe Oteriño será nuevamente jurado del Premio de la Crítica](#)

[Kovadloff cerró un ciclo de verano de escritores en la costa](#)

[Alberto Manguel en un debate entre periodistas y pensadores en Tucumán](#)

La Academia y los académicos en los medios
[La cultura emoji en la Argentina, desde la mirada lingüística de la Academia](#)

[Santiago Kovadloff, entrevistado por La Capital, de Mar del Plata](#)

[Día de la Mujer. El recuerdo de la primera académica de número: Victoria Ocampo](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Será pública la biblioteca personal de Adolfo Bioy Casares y Silvina Ocampo](#)

[Este sábado Buenos Aires acoge la décima edición de la Noche de las Librerías](#)

[La Biblioteca del Congreso encuentra su lugar en el mundo](#)

[EE.UU.: Lanza un premio internacional en honor a un poeta argentino](#)

[La Universidad Nacional de Córdoba enseñará español a refugiados sirios](#)

[Industria editorial: postas de un camino sinuoso, del manuscrito a las librerías](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[La lengua española muestra su fuerza en el estudio “El valor económico del español”](#)

[¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?](#)

[La RAE revisará su definición de “sexo débil”](#)

[Rocío Rojas, la peruana que mantiene vivo el español en Siria](#)

[Otro proyecto académico: el Diccionario panhispánico del español jurídico](#)

[El idioma influye más en la identidad nacional que el país de nacimiento](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Recepción pública de la académica Élide Lois

Buenos Aires, marzo de 2017.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. y familia a la recepción pública de la señora académica de número Élide Lois, que se efectuará en la sede de la Academia, Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902, el jueves 23 de marzo, a las 18.30.

Saludan a Ud. muy atentamente.

RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Secretario general

JOSÉ LUIS MOURE
Presidente

- I. Apertura del acto por el Presidente de la Corporación, académico José Luis Moure.
- II. Discurso de bienvenida por la académica Norma Carricaburo.
- III. Discurso de la recipiendaria, académica Élide Lois, sobre el tema:

*Las reescrituras del yo en los borradores
del último Alberdi*

Élida Lois

Fue elegida como académica de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 12 de mayo de 2016.

Desde ese día ocupa el sillón “José María Paz”, en el que la precedieron Martín Gil, Francisco Romero, Miguel Ángel Cárcano, Luis Federico Leloir, Delfín Leocadio Garasa y Horacio Castillo. Estaba vacante desde el 2010 por el fallecimiento del último.



La doctora en Letras e investigadora Élide Lois nació el 16 de junio de 1939 en Buenos Aires. Se especializa en filología hispanoamericana (lingüística histórica y teoría de la edición) y crítica genética.

Es doctora y profesora en Letras por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Se desempeñó como investigadora principal del Conicet hasta su jubilación en 2015 y ejerció la docencia universitaria durante cuarenta y cinco años. Ha sido profesora titular de “Filología Hispánica” en la Universidad de La Plata, ha estado a cargo del seminario de “Genética textual y crítica genética” en la Maestría de Análisis del Discurso de la UBA y ha dirigido el Centro de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional de San Martín.

Dictó conferencias y cursos de doctorado en universidades europeas, de Estados Unidos y Latinoamérica. Integra comités asesores y de referato en instituciones académicas nacionales y extranjeras. Es miembro del Comité científico internacional de la Asociación “Archivos de la literatura latinoamericana, del Caribe y africana del siglo XX”, CNRS-UNESCO (Programa “Salvavarda de la memoria escrita latinoamericana, del Caribe y africana”), desde 1993.

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- Diploma de Honor de la Facultad de Filosofía y Letras, UBA.
- Mención Especial en los Premios Nacionales “Producción Científica 1986-1989” –Rubro: “Filología”–, por la *Edición crítico-genética de “Don Segundo Sombra”, de Ricardo Güiraldes*, vol. 2 de la Colección Archivos de la UNESCO-CNRS.
- Premio a la producción científica 1993 de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.
- Premio a la producción científica 1994 de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.
- Premio a la producción científica 1995 de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA.

[Ver currículum completo](#), con la lista de sus libros y otras publicaciones.

Lo que pasó

Primera sesión ordinaria del año



Salón de académicos

El jueves 9 de marzo se llevó a cabo la primera sesión ordinaria del año 2017.

Los miembros de número que conforman el cuerpo académico al inicio de este año son:

- Oscar Tacca
- Santiago Kovadloff
- Antonio Requeni
- Pedro Luis Barcia
- José Luis Moure, PRESIDENTE
- Emilia P. de Zuleta Álvarez
- Alicia Zorrilla, VICEPRESIDENTA
- Jorge Cruz
- Horacio Reggini
- Olga Fernández Latour de Botas
- Rolando Costa Picazo, TESORERO
- Norma Carricaburo
- Pablo Cavallero
- Abel Posse
- Rafael Felipe Oteriño, SECRETARIO GENERAL
- Santiago Sylvester
- Élda Lois
- Jorge Fernández Díaz
- Pablo De Santis
- Alberto Manguel



La Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia, donde se realizan las sesiones de académicos

En tanto, los académicos correspondientes residentes en el país son los siguientes:

- Elena Rojas Mayer (con residencia en Tucumán)
- Alejandro Nicotra (con residencia en Córdoba)
- Gloria Videla de Rivero (con residencia en Mendoza)
- Oscar Caeiro (con residencia en Córdoba)
- César Aníbal Fernández (con residencia en Río Negro)
- Susana Leonilda Martorell de Laconi (con residencia en Salta)
- Ana Ester Virkel (con residencia en Chubut)
- Gladys Teresa Girbal (con residencia en La Pampa)
- María del Carmen Tacconi de Gómez (con residencia en Tucumán)
- José Andrés Rivas (con residencia en Santiago del Estero)
- Elizabeth Mercedes Rigatuso (con residencia en Bahía Blanca, Buenos Aires)
- Ángela Lucía Di Tullio (con residencia en Neuquén)
- María Rosa Calás de Clark (con residencia en Catamarca)
- Liliana Inés Cubo de Severino (con residencia en Mendoza)
- Luis Poenitz (con residencia en Entre Ríos)
- Francisco Petrecca (con residencia en Córdoba)
- Carlos Dellepiane Cálcena (con residencia en Buenos Aires)

NOTICIAS ACADÉMICAS

La próxima edición del *Diccionario del habla de los argentinos* fue asunto de debate en el noticiero matutino de Telefé

El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), Dr. Santiago Kalinowski, fue invitado recientemente al piso del noticiero Baires Directo de Telefé para hablar del *Diccionario del habla de los argentinos (DiHA)*, que fue noticia en los últimos meses en diversos medios ya que este año se publicará la tercera edición, tras las dos primeras publicadas en 2003 y 2008. Se sumarán 1.111 términos y 328 modismos habituales.

En la entrevista con los conductores de la edición matutina de *Telefé Noticias*, Milva Castellini y Adrián Puente, el lingüista y lexicógrafo de la AAL explicó cómo se incorporan palabras nuevas al listado de las aceptadas por la Academia y luego al *DiHA*: “los diccionarios tienen que ir a ver qué hacen los hablantes para reflejar lo mejor posible el repertorio léxico”, verificando el uso de la nueva palabra o acepción, su arraigo en alguna comunidad lingüística argentina. El Dr. Kalinowski enumeró dos de los elementos a evaluar a la hora de incorporar un nuevo término, que son: el tiempo de uso –que su utilización no sea efímera– y si aparece en distintos formatos – literatura, prensa, internet,...–.



Durante gran parte de la charla los tres analizaron nuevos vocablos o acepciones del diccionario así como las razones para su inclusión, como en los casos de *banana*, *bombazo* –diferenciándola del *chutazo* que se usa en España ya que la Academia “incorpora palabras que se usan en la Argentina de manera preponderante”–, *carpetazo*, *chabón* –“hay palabras que cuando pasan a ser una fórmula de tratamiento pierden su connotación original insultante”–, *cortamambo*, *pelopincho* –“a veces algunas marcas se instalan tanto en el horizonte léxico de algunos hablantes que pasan a ser el sustantivo”– o *tetra*.

Sobre el final Santiago Kalinowski expuso sobre cómo influye el uso masivo del celular en el lenguaje y su evolución: “históricamente el hablante tiende a desarrollar un código especial para adaptarse a los nuevos soportes”, aunque aclaró que estas nuevas modalidades de escritura que suceden en el chat no pasan a la ortografía general, salvo en pocas ocasiones marginales.

[Vea la entrevista completa en Baires Directo.](#)

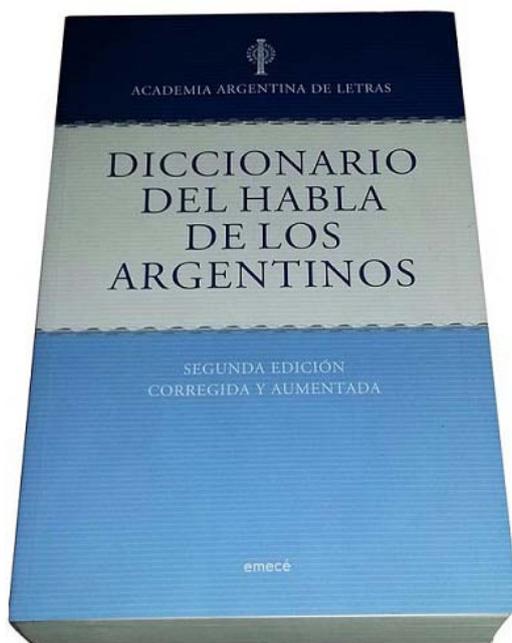
En el diccionario de la Academia se podrán encontrar tanto las palabras tradicionales del lenguaje oral y escrito de los argentinos como aquellos términos cuyo carácter de argentinismo suele pasar inadvertido a causa de la familiaridad de su empleo. Se documentan las variadas formas del habla de todas las regiones de la Argentina, así como sus distintos niveles de uso.

La repercusión en los medios

Las novedades alrededor de la nueva edición del *DiHA* ya trascendieron en algunos medios cuando, a fines del año pasado, los diarios *Clarín* y *Rosario3*

difundieron algunos de los nuevos vocablos que se incluirán en el diccionario, fruto de una labor de ocho años. Además, en la nota de *Clarín* hablaron el presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure, y el director del DILyF, Dr. Santiago Kalinowski. [Vea la noticia completa en el BID de diciembre de 2016 \(página 17\).](#)

Entre enero y febrero de 2017 otros medios volvieron a entrevistar a los encargados de elaborar el *DiHA* y a divulgar las novedades de la nueva edición. [La noticia completa \(con el resumen de todas las noticias\) la puede leer en el BID de febrero de 2017](#), pero a continuación se encuentran los enlaces a cada una de las notas periodísticas:



- [Página 12: “Cómo trabaja el equipo de lingüistas tras el *DiHA*”](#)
- [Página 12: Entrevista con el asesor del DILyF, el doctor en Ciencias de la Computación Agustín Gravano](#)
- [Entrevista con *Télam* divulgada por varios medios, con los nuevos vocablos que se incluirán en el Diccionario](#)
- [Radio Continental: “Cuando el uso de una palabra entra a formar parte del repertorio léxico, se agrega a la lista”](#)
- [El *Día*: Extensa entrevista a los encargados del *DiHA*](#)
- [El director del DILyF responde a los chicos en Paka Paka](#)

Un convenio y un encuentro interacadémico ponen en marcha el primer *Diccionario de la lengua española “para nativos digitales” y “verdaderamente panhispánico”*

La Asociación de Academias de la lengua Española (ASALE) y la Junta de Castilla y León suscribieron el pasado 15 de febrero en Valladolid (España) un convenio de colaboración con el propósito de contribuir a la elaboración del próximo *Diccionario de la lengua española (DLE)*. Otra de las finalidades del acuerdo, con el que se simboliza el inicio oficial de los trabajos de la 24.ª edición del *DLE*, es “impulsar y apoyar mutuamente las actividades de investigación filológica, lingüística y literaria”.

Como primer fruto de este protocolo, la Comisión Interacadémica del *Diccionario* se reúne en Burgos del 15 al 17 de marzo del corriente año. Es un encuentro de las academias que sentará las bases de esta “auténtica revolución lexicográfica”, como describió el presidente de la RAE y director de la ASALE Darío

Villanueva a la próxima edición del *DLE*, y supondrá el punto de partida para la creación del “primer diccionario creado específicamente para nativos digitales” y “verdaderamente panhispánico”. **Los representantes de las distintas áreas lingüísticas de la ASALE**, que agrupa a las 23 corporaciones de América, España, Filipinas y Guinea Ecuatorial, **trabajarán** en la capital burgalesa, en la que es sede del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, **sobre la “planta base” del nuevo diccionario, un documento a partir del cual “empezaremos a producir las entradas del diccionario”**.



Primero digital, luego impreso

Según recordó Darío Villanueva, en 2002 la RAE y la ASALE tomaron una “decisión trascendental”, que fue la de digitalizar por primera vez el diccionario que había sido concebido como un libro. Esta nueva edición supondrá una nueva vuelta de tuerca, ya que “lo que ahora pretendemos es hacer un diccionario digital desde el origen del que posteriormente haremos libros”, detalló. Es decir, que **el *DLE* tendrá por primera vez una edición digital antes que la impresa**.

Más de 801 millones de visitas durante 2016 al libro de referencia de la lengua hispana avalan este cambio de rumbo. “Nunca antes el diccionario ha ejercido una influencia tan grande en el uso del español como hasta ahora”, matizó Villanueva después de analizar esa cifra de consultas virtuales a través de la web de la RAE.



- [Artículo de ABC, de España](#)

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de Europa Press](#)
- [Noticia en la página de la ASALE](#)
- [La Comisión Permanente de la ASALE se reúne hasta fines de mayo en Madrid](#)
- **Darío Villanueva: “El español debería ser una cuestión de Estado, pero no sólo para los españoles, sino también para los mexicanos, argentinos y colombianos”**

Sesión ordinaria: Homenaje a Joseph Brodsky

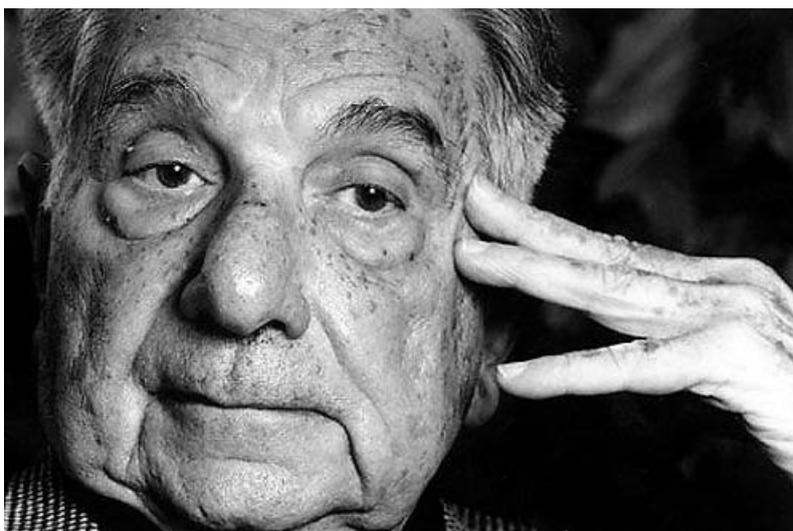
En la sesión ordinaria del jueves 9 de marzo, el académico Rafael Felipe Oteriño leyó su comunicación titulada “Joseph Brodsky: la poesía del lenguaje”, en homenaje al poeta ruso-estadounidense, **a treinta años del otorgamiento del Premio Nobel de Literatura.**

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2017.



Joseph Brodsky (San Petesburgo, Rusia, 1940 – Nueva York, Estados Unidos, 1996) es considerado uno de los poetas más importantes en lengua rusa de la segunda mitad del siglo XX. Acusado de “parasitismo social”, fue detenido en 1963 y condenado por el régimen soviético a cinco años de reclusión en cercanías del Mar Blanco. En esos años comenzaron a conocerse sus poemas en occidente, lo que provocó una creciente presión internacional pidiendo su libertad. Fue liberado después de un año y medio de detención. Durante su cautiverio el escritor aprendió y perfeccionó el español, el polaco y el inglés. En 1972 se exilió y, tras breves estancias en Viena y Londres, se instaló en Estados Unidos. En 1977 obtuvo la nacionalidad estadounidense. Fue miembro de la sección de traductores de la Unión de Escritores de San Petersburgo, llamándose a sí mismo “poeta-traductor”. Fue miembro de la American Academy of Arts and Letters. Ganó el Premio Nobel de Literatura en 1987, por “su producción literaria, de excepcional calidad, impregnada de agudeza y de intensidad poética”.

En el centenario del nacimiento del escritor paraguayo Augusto Roa Bastos, la ASALE publicará una edición conmemorativa de *Yo el Supremo*



La Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Real Academia Española (RAE) se sumarán a los actos de homenaje al escritor paraguayo Augusto Roa Bastos (1917-2005) en el año del centenario de su natalicio. La principal contribución académica a esta efeméride será la edición conmemorativa de *Yo el Supremo*, novela aparecida en 1974 y considerada por la crítica como su obra maestra.

Para comentar los detalles de esta edición especial que se publicará en 2017 y que formará parte de la serie académica iniciada en 2004 con el *Quijote*, el ministro de Educación y Cultura de Paraguay, Fernando Griffith, se reunió el martes 21 de febrero en Madrid con el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva; el secretario de la ASALE, Francisco Javier Pérez, y el tesorero de la ASALE, José María Merino. Esta iniciativa fue propuesta por la Academia Paraguaya de la Lengua Española, en colaboración con la Secretaría Nacional de Cultura de Paraguay y la Fundación Augusto Roa Bastos.

Se tratará de un **nuevo volumen de la colección académica de “Ediciones conmemorativas” de la ASALE**, que reúne a todas las academias de la lengua española, incluida nuestra Academia Argentina de Letras y la RAE. *Yo el Supremo* es considerada una obra clave de la literatura latinoamericana del siglo XX, y su autor –el escritor más emblemático de Paraguay, quien tuvo que abandonar su país en 1947 y se exilió en la Argentina y luego en Francia, hasta que regresó en 1996– recibió en 1989 el mayor galardón de las letras en español, el Premio Cervantes.



El director de la RAE con la delegación paraguaya en las dependencias académicas

Celebraciones en Paraguay y España en homenaje a Augusto Roa Bastos

Durante su visita institucional a la Real Academia Española, el ministro de Educación y Cultura de Paraguay, Fernando Griffith –acompañado por Antonio Rivas, embajador de la República del Paraguay en España, y Óscar Centurión, asesor de la Secretaría Nacional de Cultura del Paraguay–, mantuvo una sesión de trabajo con los representantes de la RAE y la ASALE, en la que han comentado los distintos proyectos previstos en Paraguay para conmemorar el centenario del nacimiento de Augusto Roa Bastos (1917-2005), festejos que tendrán su parte central en junio y más precisamente el día 13, fecha de su natalicio.

Paraguay y España colaborarán en el programa de homenaje a la obra y figura del considerado escritor más importante de su país. El Instituto Cervantes, tras un encuentro entre su director Juan Manuel Bonet y el ministro de cultura paraguayo, expresó su disposición a sumarse a los actos con la puesta en marcha de un programa que incluye la celebración de conferencias, exposiciones, presentaciones teatrales y difusión de material cinematográfico en homenaje a Roa Bastos.

Las actividades en Paraguay están organizadas por una comisión de la que forman parte instituciones como El Cabildo, la Secretaría Nacional de Cultura, la Municipalidad de Asunción o la Secretaría de Políticas Lingüísticas, además de la Fundación Augusto Roa Bastos. En los actos oficiales **se presentarán obras inéditas como cuentos, ensayos, poemas, artículos periodísticos y algunos de los guiones de cine que escribió durante su exilio en la Argentina**. El pasado diciembre el Congreso paraguayo declaró el 2017 como el “Año del Centenario de Augusto Roa Bastos”.

- [Noticia en la página de la ASALE](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de *La Capital*, de Mar del Plata](#)
- [Artículo de *La Nación*, de Paraguay](#)

Columna del DILyF

“Instructivo para la consulta en línea de tres obras académicas: el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005), la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) y la *Ortografía de la lengua española* (2010)”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Instructivo para la consulta en línea de tres obras académicas: el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005), la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) y la *Ortografía de la lengua española* (2010)

La Real Academia Española, a través de su portal web, puso a disponibilidad de los usuarios un gran número de sus obras de referencia. Entre ellas se encuentran el *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD, cuya primera y única edición es de octubre del 2005), la *Nueva gramática de la lengua española* y la última versión de la *Ortografía de la lengua española*, publicada en 2010. Estas, junto con la vigesimotercera edición del *Diccionario de la lengua española* (DLE, 2014), constituyen herramientas muy útiles al momento de resolver cualquier consulta lingüística sobre el español. A continuación, se facilitan notas e indicaciones sobre su acceso y uso.

Acceso al DPD

1. Hacer clic en el siguiente enlace:
<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>.
2. El campo de búsqueda en el que se debe introducir la palabra que se quiere consultar aparece debajo de una breve descripción de la obra.
3. Allí, además, se hace la salvedad de que para obtener el resultado esperado, la palabra o tema que se escriba debe coincidir con alguno de los lemas del *Diccionario*, es decir, con la palabra que encabeza cada artículo de la obra. Es por esto que también se proporcionan “orientaciones para la búsqueda”.

Acceso a la *Nueva gramática*

1. Hacer clic en el siguiente enlace
<http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>.
2. Del lado izquierdo de la pantalla está el campo de búsqueda en el que se debe introducir el tema, palabra o concepto sobre el que se desea consultar.

Acceso a la *Ortografía*

1. Hacer clic en el siguiente enlace
<http://aplica.rae.es/orweb/cgi-bin/buscar.cgi>.
2. Del lado izquierdo de la pantalla está el campo de búsqueda en el que se debe introducir el tema, palabra o concepto sobre el que se desea consultar.

Las posibilidades de búsqueda tanto para la *Nueva gramática* como para la *Ortografía* son variadas y responden a los siguientes criterios:

- En ambas obras, puede ser por lema —por ejemplo, 'sustantiva', frente a 'sustantivo'—, por forma textual —es decir, la forma exacta independientemente de su lematización, por ejemplo, el sintagma 'palabras clave'—, por forma canónica —o sea, las distintas formas tipográficas: 'fonema', 'fonemas', 'FONEMA', 'fonema', 'fonemas'— o mediante la opción “Todo”, que viene seleccionada por defecto e incluye las anteriores de modo simultáneo.
- Otra posibilidad —combinada con la anterior— de establecer filtros es por medio de la tipografía —en el caso de la *Ortografía*, cursiva para ejemplos y menciones de palabras y redonda para todo lo demás; en el caso de la *Gramática*, versalita para la introducción de términos lingüísticos en el texto y cursiva para ejemplos en texto corrido y menciones de palabras—. Esta última, a su vez, ofrece el recurso de poder hacer búsquedas en los bloques de ejemplos que se consignan en párrafos sangrados.
- Los resultados arrojados —llamados *concordancias*— podrán visualizarse como página completa —desde la cual se podrá avanzar o retroceder hacia otras páginas—, para lo cual hay que hacer clic en el ícono de la cámara fotográfica; o bien, solo podrán ampliarse unas pocas líneas el texto en que aparece la palabra buscada, con el ícono de la lupa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Ortografía de la lengua española (2010)

Consulta realizada: comillas

Búsqueda amplia, por lemas o formas textuales

Búsqueda tipográfica

Lema ● Forma ● F. canón. ○ (Todo)

● Redonda ● Cursiva ○ (Indiferente)

Opciones de visualización

- 1 fragmentos del texto con diferentes propósitos (como es propio de las **comillas**, los paréntesis, las rayas o los corchetes).
- 2 puntos, los paréntesis, los corchetes, la raya, las **comillas**, los signos de interrogación y exclamación, y los puntos suspensivos
- 3 , no es raro encontrar los paréntesis, los corchetes, las **comillas** y la raya en el grupo de los signos auxiliares. Aunque
- 4 cierre. Son signos dobles los paréntesis, los corchetes, las **comillas**, las antilambdas o diples, las llaves y los signos de

Método de búsqueda y recuperación de los resultados

Recomendaciones lingüísticas

La Academia difunde irregularmente a través de sus canales de [Twitter](#) y de [Facebook](#) recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Aquí, las publicadas en el último mes:

- Para referirse a la autoridad religiosa chií y líder de Irán, Ali Khamenei, conviene escribir ayatolá (Esp.) o ayatola (Amér.), no ayatollah

La Academia en YouTube: I Jornadas de Letras y Educación



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en YouTube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos de la AAL

- Un video del acto público del viernes 21 de octubre en el marco de las I Jornadas de Letras y Educación. Pablo Cavallero, Norma Carricaburo, Alicia Zorrilla y José Luis Moure participaron de una charla en la que se habló sobre “El idioma español en América. Normatividad, multidiversidad y corrección”.



[Acceda al video](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Gran cantidad de consultas a las obras digitalizadas por la Biblioteca de la AAL

La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras informa que durante el año 2016 las 355 obras digitalizadas gracias al convenio con [Wikimedia Argentina](#), y alojadas en ese portal, totalizaron **17.002 vistas**. El presente dato fue instrumentado por Wikimedia a partir de su programa de estadística de consulta.

Este guarismo resalta la importancia de continuar con el plan de digitalización de los libros e impresos, especialmente de literatura, editados en el último tercio del siglo XIX en nuestro país, ya que el acervo de la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras posee una riqueza extraordinaria y brinda, además, en este marco virtual-digital, una gran visibilidad institucional. Para un detalle de las obras consultadas, tanto en su identificación como en su frecuencia de visitas, véase: <http://cor.to/1z14>.

Los textos completos se pueden consultar en las direcciones siguientes:

- <http://www.wikimedia.org.ar/?s=academia+argentina>
- [https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files from Academia Argentina de Letras](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files_from_Academia_Argentina_de_Letras)
- [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Biblioteca %22Jorge Luis Borges%22 de la Academia Argentina de Letras.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Biblioteca_%22Jorge_Luis_Borges%22_de_la_Academia_Argentina_de_Letras.jpg)

Wikimedia Argentina y su convenio con la Academia

El trabajo de digitalización que lleva adelante la Biblioteca de la AAL –y que tuvo dos frutos cuando [en marzo de 2016 se digitalizaron cien obras del acervo](#)

[bibliográfico de la Biblioteca](#) y cuando [en octubre de 2016 se digitalizaron obras raras y valiosas editadas en la Argentina](#)– se ha realizado dentro del convenio marco con Wikimedia Argentina. Esta asociación civil sin fines de lucro fue creada en 2007 en la Ciudad de Buenos Aires para promover y sostener en la Argentina los proyectos albergados por la Fundación Wikimedia, de Estados Unidos –cuyo proyecto más exitoso es la enciclopedia virtual Wikipedia, pero que cuenta con muchos más proyectos hermanos, como los repositorios de obras digitalizadas Wikimedia Commons o Wikisource–. Wikimedia Argentina se dedica a contribuir activamente a la difusión, el mejoramiento y el progreso del conocimiento y la cultura en el territorio argentino, con el objetivo de apoyar la construcción de la identidad nacional. En pos de esa misión, entre otras actividades que organiza, impulsa el desarrollo y distribución de obras literarias, enciclopedias, colecciones de citas, libros educativos y otras compilaciones de documentos, acercando esos recursos a la comunidad.

The image is a screenshot of the Academia Argentina de Letras (AAL) website. At the top, there is a red banner with the AAL logo on the left and the text "Academia Argentina de Letras" and "Fundada en 1931" on the right. Below the banner, the main heading reads "Obras digitalizadas por la Biblioteca de la AAL (en Convenio con Wikimedia Argentina)". Underneath, there are two buttons: "Listado de títulos" and "Listado de autores". The central text states "Obras raras y valiosas editadas en la Argentina durante el último tercio del siglo XIX" and "Obras digitalizadas: 371". A collage of various historical book covers is displayed in the center, including titles like "SONADA", "EL TAURO Y EL ESTRUCO", "LA GAZA", and "LA BELLETA". On the left side, there are two smaller images: "Sala Miguel Lermón - Sección Libro Antiguo" and "Escáner orbital (En convenio con Wikimedia Argentina)". On the right side, there are two more images: "Sala de Lectura - Biblioteca 'Jorge Luis Borges'" and "Hemeroteca 'Rafael Alberto Arrieta'".

El convenio con la Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras se ubica dentro de los acuerdos de colaboración que Wikimedia Argentina firma con instituciones culturales y educativas que preservan el acervo de la herencia cultural de nuestra sociedad, como museos, galerías, archivos, bibliotecas y universidades. El objetivo de estos trabajos en conjunto –y en especial de estos convenios de digitalización de obras–, según explica Wikimedia en su página web, es abrir el material que pertenece a los ciudadanos argentinos para su libre uso y circulación, a través de sus plataformas bajo licencia libre, y destacar la vital importancia de las instituciones argentinas en su aporte al relato de la historia y la cultura mundial.

- [Ver más sobre el proyecto general de Wikimedia de digitalización de obras](#)

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Boletín de la AAL N.ºs 331-332

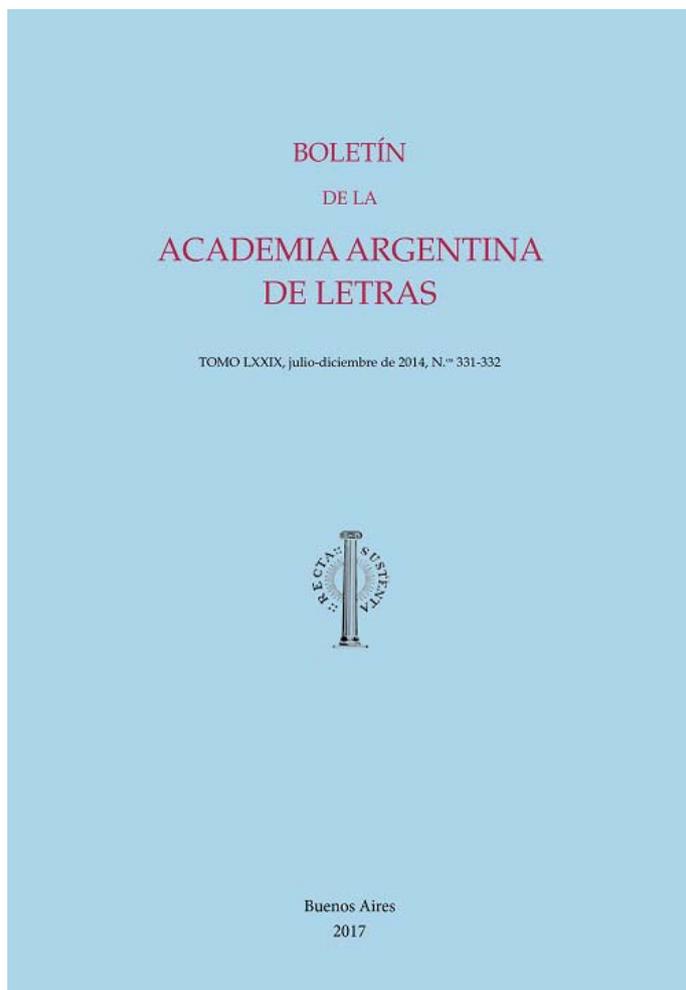
OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 9 de marzo se presentó oficialmente el *Boletín de la Academia Argentina de Letras. Tomo LXXIX, julio-diciembre de 2014, N.ºs 331-332*.

Este número contiene:

- Los discursos de José Luis Moure, José Manuel Blecua y Alberto Díaz en el acto de presentación de la vigesimotercera edición del *Diccionario de la lengua española*.
- Los discursos de Antonio Requeni y Jorge Cruz en el acto de homenaje a Julio Cortázar en el centenario de su nacimiento y de entrega del premio literario de la Academia.
- Un artículo escrito por la académica correspondiente Elizabeth M. Rigatuso.
- Cinco comunicaciones sobre Eduardo Wilde, Miguel de Unamuno, Marcel Proust, Shakespeare y la escritura poética leídas en sesión por los académicos Jorge Cruz, Alicia Zorrilla, Olga Fernández Latour de Botas, Rolando Costa Picazo y Rafael Felipe Oteriño, respectivamente.

[Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales.](#)



Puede adquirir este título:

- a través del portal de atención y venta de publicaciones de la Academia Argentina de Letras: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>.
- personalmente en nuestra sede, de lunes a viernes de 13 a 19.

No dude en escribirnos para consultar por los detalles de la compra *online* y por otros medios de pago y adquisición de nuestras publicaciones desde cualquier lugar del país y el exterior.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Pablo De Santis será jurado del nuevo certamen de la Feria del Libro 2017

La 43.ª edición de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, que se realizará del 27 de abril al 15 de mayo, tendrá una novedad: se entregará el primer Premio Literario Fundación El Libro. El ganador será elegido por un jurado integrado por el académico de número de la AAL Pablo De Santis junto con Luisa Valenzuela, Antonio Skármeta, Daniel Divinsky y Abelardo Castillo.

Este nuevo premio es el resultado del “Gran Concurso Literario” convocado el año pasado por la Fundación El Libro en homenaje a Jorge Luis Borges a 30 años de su muerte. La convocatoria fue para escritores de hasta 50 años de edad, con la intención de “ampliar las posibilidades en un premio importante y bien remunerado a autores que no hayan alcanzado aún la consagración pública y para los que el premio pueda ser un trampolín en su carrera”. La Fundación entiende que “hasta los 50 años un autor puede estar desarrollando la identidad de su obra. Dentro de esa edad han publicado sus libros más importantes la mayoría de los grandes cuentistas argentinos: Borges, Silvina Ocampo, Cortázar, Abelardo Castillo, por nombrar solo algunos”.

[Más información sobre el Premio en la página de la Fundación El Libro.](#)



Tras siete años, una mujer dará el discurso inaugural: Luisa Valenzuela

Además de informar sobre el Premio Literario, la Fundación el Libro dio a conocer recientemente que el jueves 27 de abril a las 18.30 la escritora y periodista Luis Valenzuela dará el discurso inaugural de la 43.ª Feria del Libro. El año pasado el encargado fue el actual académico de número de la AAL Alberto Manguel.

- [Artículo de *Télam*](#)
- [Noticia en la página de la Fundación El Libro](#)

Una visita guiada por “El camino de las ideas” en el Centro Cultural Kirchner



“El camino de las ideas” es una propuesta que convierte el Hall de ingreso del CCK (Sarmiento 151, Ciudad de Buenos Aires) en un espacio de reflexión y que tuvo su primer encuentro el sábado 11 de marzo. El filósofo, escritor y académico de número de la AAL Santiago Kovadloff y el artista plástico Edgardo Giménez seleccionan e hilvanan citas de pensadores y artistas que acompañan a los visitantes desde que entran al edificio y durante toda la recorrida.

Estos encuentros se harán en distintas fechas durante todo el mes de marzo. El objetivo es profundizar junto a Kovadloff el sentido de las citas y los autores seleccionados, que van desde el físico Albert Einstein al poeta Octavio Paz. La actividad es gratuita y no requiere reserva previa de entradas.

“El camino de las ideas” surge de un trabajo conjunto entre Santiago Kovadloff y Edgardo Giménez, que aporta su característica paleta de colores para lograr la atención directa a frases como: “Es más fácil desintegrar un átomo que un prejuicio” (Albert Einstein) o “La palabra es el hombre mismo. Estamos hechos de palabras” (Octavio Paz), que se destacan armónicamente y en diálogo con el entorno arquitectónico. “El camino de las ideas” se renovará cada seis meses, con nuevos equipos de dos creadores, puestos en diálogo para formar diferentes recorridos.

- [Noticia en la página del CCK, con las fechas en marzo](#)
- [Otra noticia del CCK](#)



Un curso sobre trágicos contemporáneos

El filósofo y escritor Santiago Kovadloff dará un curso en la [Fundación Centro Psicoanalítico Argentino](#) sobre “Trágicos contemporáneos: Kafka, Beckett, Cioran y Camus”. Serán cinco reuniones a partir del lunes 3 de abril, a las 20. [Más información.](#)



Feria del Libro: Rafael Felipe Oteriño será nuevamente jurado del Premio de la Crítica

Al igual que el año pasado, el secretario general de la AAL Dr. Rafael Felipe Oteriño participará de la 43.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires como jurado del Premio de la Crítica, una prestigiosa distinción que la Fundación El Libro otorga anualmente al mejor libro argentino de creación literaria.



El [Premio Fundación El Libro a la Mejor Creación Literaria](#) es en reconocimiento al mejor libro publicado durante el último año. Se concede exclusivamente a obras de edición argentina e impresas en primera edición, de autores argentinos o extranjeros con cinco años de residencia continuada en el país. A lo largo de los años ha distinguido a importantísimas figuras como Carlos Gamerro, Mauricia Kartún, Tamara Kamenszain, David Viñas, Hugo Padeletti, Diana Bellessi, Sylvia Iparraguirre, Juan Gelman, Joaquín Gianuzzi, Hebe Uhart, Marcelo Cohen y Elvio Gandolfo, entre otras.

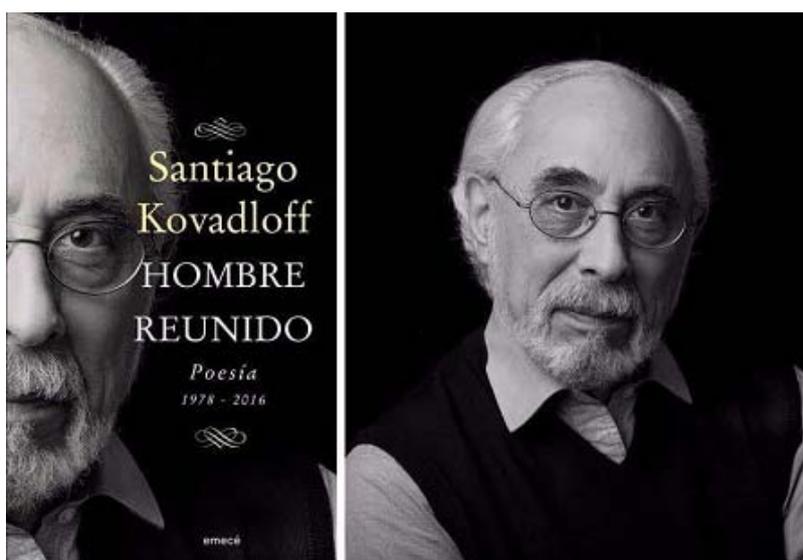
Kovadloff cerró un ciclo de verano de escritores en la costa



El académico de número participó los días 27 y 28 de febrero del “Ciclo de escritores Verano Planeta 2017”, en Pinamar y Mar del Plata. Brindó las últimas charlas del ciclo que durante enero y febrero se realizó con acceso libre y gratuito en las dos ciudades balnearias de la provincia de Buenos Aires.

Santiago Kovadloff presentó su último libro *Hombre reunido*, volumen que reúne todos sus libros de poesía hasta la fecha. En las dos oportunidades fue entrevistado por el periodista Nino Ramella, quien hizo referencia a la obra del también ensayista y filósofo. Al finalizar la charla respondió preguntas del auditorio y firmó ejemplares.

- [Artículo de Punto Noticias](#)
- [Artículo de El Retrato de Hoy](#)
- [Artículo de 0223](#)
- [Una charla en la Radio Brisas, de Mar del Plata](#)



Alberto Manguel en un debate entre periodistas y pensadores en Tucumán



Será este viernes 17 de marzo a las 18.30 en el Hotel Sheraton Tucumán, en el marco de la quinta edición de la Jornada “Cultura y Libertad” que organiza la [Fundación Federalismo y Libertad](#), con el apoyo de la [Fundación Friedrich Naumann](#).

La 5.ª edición del programa contará con la participación del académico de número de la AAL Alberto Manguel (escritor, director de la Biblioteca Nacional), Manuel Mora y Araujo (consultor, analista de temas políticos), Nicolás Lucca (periodista, subeditor de la revista Noticias), Guillermo Lousteau (abogado, director de Interamerican Institute for Democracy) y Marcelo Gioffré (periodista, escritor, asesor del Ministro de Cultura de la Nación). La conferencia de Manguel tratará sobre “La Biblioteca Nacional y la identidad nacional”.

Desde su primera edición, en 2013, Cultura y Libertad ha sido un espacio de discusión de ideas, entre intelectuales, escritores, periodistas y referentes del mundo de la cultura.

[El programa y más información sobre el evento, con entrada libre y gratuita.](#)

La Academia y los académicos en los medios

La cultura emoji en la Argentina, desde la mirada lingüística de la Academia



En un artículo publicado en *Clarín* el 5 de marzo sobre la cultura de los emojis en la Argentina, se divulga un ranking elaborado por las universidades de Pekín y de Michigan en base a usuarios de 212 países, según el cual nuestro país ocupa el séptimo lugar en el consumo de estas imágenes preestablecidas heredadas de los emoticonos.

Consultado por el diario por los motivos del uso masivo de los emojis en las aplicaciones digitales de conversación, el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, Dr. Santiago Kalinowski, explicó: “La necesidad del

emoji tiene origen en la gran cantidad de información que se pierde al pasar del plano oral al escrito, como los tonos, el volumen de la voz, los gestos faciales, las pausas. La aparición de la iconografía alrededor de lo escrito es algo muy antiguo que ya se veía en manuscritos de hace siglos atrás”. Lo que cambia en el tiempo son “los recursos y la tecnología”.

El Dr. Kalinowski sostuvo que “para que los emojis se entiendan se establece un código que tiene que ser compartido. Cuando hay brecha generacional no existe tal convención por lo que puede haber malentendidos”.

[Leer el artículo completo de Clarín.](#)

Santiago Kovadloff, entrevistado por La Capital, de Mar del Plata:
“El poema es una partitura que bien ejecutada permite irrumpir en quien la dice”



Tras haber clausurado el ciclo de escritores “Verano Planeta” en Mar del Plata el 28 de febrero, donde presentó su último libro *Hombre reunido*, el académico de número Santiago Kovadloff fue entrevistado por el diario marplatense *La Capital*. “Reconocido por sus ensayos, poemas y traducciones, este hombre de 74 años se siente «más vivo que nunca» para seguir creando: «Estoy a disposición, cuando la musa me busca, le hago caso»”.

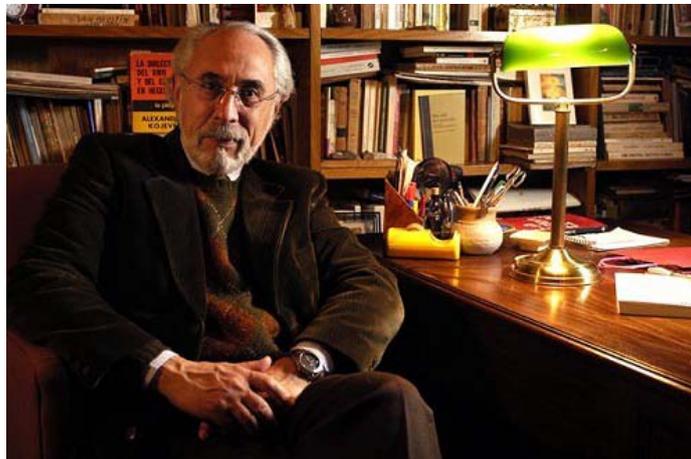
En la charla con la periodista, el escritor y filósofo reflexiona acerca de esta última publicación que recopila sus poemas: “No quise llamar a este libro obra completa porque no lo es. Mientras me sienta bien, seguiré escribiendo”. Sin embargo, afirma que en sus últimas poesías hay palabras de despedida porque “la muerte ha dejado de ser para mí algo inverosímil”, aunque “la verdad es que sigo escribiendo y la poesía es generosa conmigo y me visita con bastante frecuencia”.

Santiago Kovadloff esboza ciertos conceptos sobre la poesía, como uno en torno al proceso de creación de la poesía –“la vivencia poética es inicialmente una iluminación, es decir el producto de un instante inspirado en el cual algo ordinario y habitual se transforma en extraordinario o infrecuente por obra de la mirada que uno le dirige”–, que “el poema tiene una música propia, pero todo es música si es literatura. Una buena página de Saer o Borges leída debidamente, rinde mucho más que leída sólo con los ojos [...]. Una cosa es el creador de la obra y otra el cantante o intérprete [...]. Julio Cortázar leía muy bien [...]. Borges ha sido genial, pero no era un buen lector de sus cosas porque era muy tímido y no tenía buena voz” o acerca del carácter íntimo de la poesía por sobre el ensayo: “La intimidad es más explícita en la poesía, pero la vivencia y la emoción de escribir yo la siento cada vez que me convoca

algo. A veces es una puerta y el texto desemboca en un poema, a veces es una idea y desemboca en una nota periodística de carácter político y a veces es otra idea de índole filosófica y me lleva a escribir un ensayo”.

[Leer la entrevista completa.](#)

Cuál es el tesoro personal de Santiago Kovadloff



“El objeto que mantenía el agua caliente para el té es también el resto de un naufragio, ahora convertido en reliquia venerada.

Las voces se entrecruzan, se enciman, se persiguen, y juntas llenan el sobrio departamento de la calle Julián Álvarez en el que, cada domingo, los abuelos Ana y Cecilio reciben a sus siete hijos y sus familias. En medio de aquella algarabía salpicada de risas y palabras en ídish, un chico se detiene ante una pequeña mesa de madera



oscura ubicada a la entrada del comedor. Allí, sobre un mantel blanco, se alza aquello que lo desvela. Sabe que ese samovar de níquel y cobre que él llama «casita de té» procede de Rusia, un sitio de resonancias exóticas aún impensable para su edad. Sus abuelos lo recibieron al casarse, poco antes de dejar su tierra, y lo trajeron entre su equipaje a la Argentina. «Era un objeto extraño que yo no veía en ninguna de las casas que frecuentaba. Cuando iba a lo de mis abuelos lo miraba fascinado –dice Santiago Kovadloff–. El samovar me hablaba, pero de cosas que sólo entendería mucho después».

Aquello ocurría a mediados del siglo pasado. En 2002, tras la muerte de Fany, la menor de las hermanas de su madre, Kovadloff heredó aquel samovar fabricado en 1898 que ahora resplandece en el comedor de su casa. Ya no tenía 9 años sino 59, pero aquel objeto que amaba todavía encerraba para él más misterios que certezas. Lo enfrentaba, como antes, al enigma del origen”.

[Seguir leyendo la nota de La Nación](#) en la que el académico de número Santiago Kovadloff rememora un poco su historia y la de su familia a través de un tesoro personal.

Día de la Mujer. El recuerdo de la primera académica de número: Victoria Ocampo

El pasado miércoles 8 de marzo fue el Día de la Mujer y la Academia Argentina de Letras las saludó en su día con un [mensaje en el canal de Twitter](#) recordando a la primera académica de número de la AAL: Victoria Ocampo.



En el tuit se evocó el artículo que había sido publicado en el diario *Clarín* el año pasado, escrito por Diana Baccaro, en el que se dan cinco razones para seguir celebrando “un día aún necesario”. La nota se destaca por comenzar hablando de la escritora Victoria Ocampo, ubicándola como un ejemplo de las mujeres que lucharon por sus derechos de igualdad ante el hombre.

Victoria Ocampo fue en 1977 la primera mujer en ser elegida miembro de la Academia Argentina de Letras. Esto es recordado en [la nota de Clarín](#) en el siguiente párrafo: “[...] Fue de las primeras en sacar el carné de conducir y cuando murió, en 1979, era la única voz femenina en la Academia Argentina de Letras. «En un país y en una época en que las mujeres eran genéricas, ella tuvo el valor de ser un individuo», escribió Borges en una carta de despedida”.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

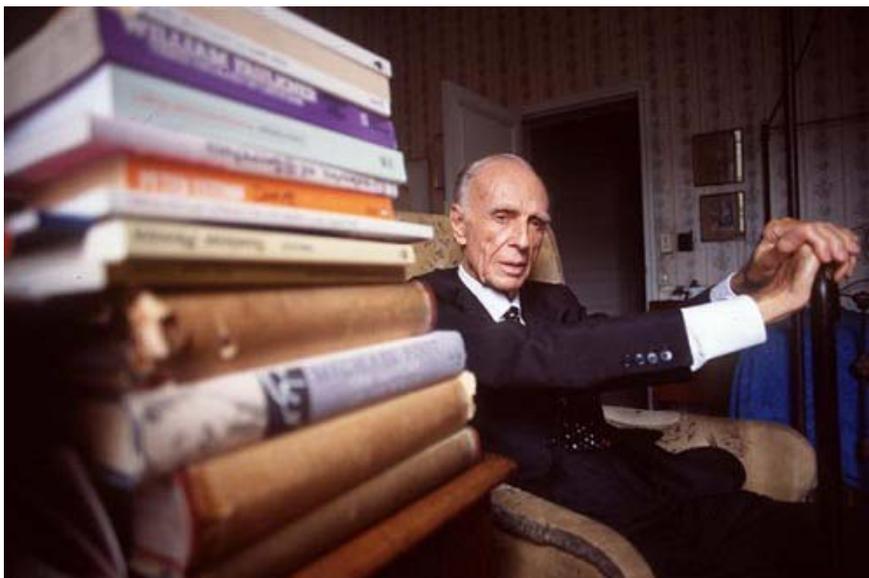
Las letras y el idioma español en la Argentina

Será pública la biblioteca personal de Adolfo Bioy Casares y Silvina Ocampo



La colección privada de una de las parejas literarias más célebres de nuestro país será donada a la Biblioteca Nacional. Compuesta por aproximadamente 17 mil libros, que durante mucho tiempo también pertenecieron a Jorge Luis Borges, está desde hace diez años en un depósito de la calle Sarmiento de la Ciudad de Buenos Aires.

La donación contiene algunas joyas de la literatura universal como la obra completa de Sir Thomas Browne; *La rama dorada*, de James George Frazer; una primera edición de *Finnegans Wake*, de James Joyce; todos los folletos de la vanguardia surrealista traídos directamente de Francia por Silvina Ocampo, así como primeras ediciones de la obra de Bioy Casares, de Jorge Luis Borges, notas, manuscritos y revistas, entre muchas piezas de gran valor.



Adolfo Bioy Casares, en su casa, en 1999, el mismo año de su muerte. Foto: *La Nación*

La inmensa biblioteca de Bioy Casares y Ocampo se intentó adquirir, sin éxito, por la Biblioteca Nacional en otras oportunidades. Ahora, gracias al esfuerzo de su actual director y académico de número de la AAL, Alberto Manguel, y los investigadores Laura Rosato y Germán Álvarez –quienes contaron con la colaboración del traductor y crítico Ernesto Montequin, albacea de los papeles de Silvina Ocampo y una de las personas que más conoce esta biblioteca, pues fue su administrador por decisión judicial durante una parte de la sucesión–, se consiguió convencer a un grupo de particulares, empresas y fundaciones de que la compraran por 400.000 dólares. Y gracias al trabajo conjunto de los herederos y los donantes, se pudo firmar una “carta de intención” donde los compradores se comprometen a donar, luego de efectivizarse la compra, el lote de libros completo a la Biblioteca Nacional, para que ese material, de valor incalculable, no termine desperdigado por el mundo.

En rueda de prensa, **Alberto Manguel dijo:** “La biblioteca privada más importante de la Argentina, fuera de colecciones públicas, va a ser donada a la Biblioteca Nacional. **Yo veo esta futura donación como el primer paso del reintegro de tesoros nacionales a la Nación.** Tenemos que detener la fuga de estos tesoros. Tenemos la obligación moral de conservarlos en el país”.

“Como no tenemos la plata –explicó el director–, contamos con la generosidad de ciudadanos argentinos y fundaciones que quieren invertir en la cultura y dar a instituciones como la Biblioteca lo que les pertenece. Esta importante biblioteca

privada tiene su lugar natural en la Biblioteca Nacional. Antes de morir, Bioy Casares dijo que quería que su biblioteca estuviese aquí”.



El director de la Biblioteca Nacional, Alberto Manguel, en rueda de prensa

- [Artículo de Télam](#)
 - [Artículo de La Nación](#)
 - [Artículo de Clarín](#)
 - [Artículo de Página 12](#)
 - [Artículo de El País, de España](#)
-
- Manguel: “No tenemos el millón de dólares que necesitamos para comprar la colección de Borges”. [Charla con Infobae](#), donde mencionó nuevos proyectos, recordó sus visitas a la casa de Bioy Casares y Silvina Ocampo y habló del destino de su biblioteca personal.



Adolfo Bioy Casares en el escritorio de su departamento de la calle Posadas. Foto: *Clarín*

Este sábado Buenos Aires acoge la décima edición de la Noche de las Librerías



En su décimo aniversario, este sábado 18 de marzo la Noche de las Librerías celebra una nueva edición a lo largo de la calle Corrientes con la presencia de la cantante Soledad “La Sole” Pastorutti y protagonistas de la escena cultural local. El evento comenzará a las 18 y se extenderá por toda la avenida, que estará cerrada al tránsito, desde la calle Junín hasta Libertad, donde se realizarán múltiples actividades literarias para todas las edades.

Bibliotecas públicas, populares y otras instituciones –como cafés ilustres de la Ciudad–, serán parte de la cita que busca promover la cultura, la industria del libro y dar a conocer las distintas editoriales de la Ciudad de Buenos Aires. Se ofrecerán actividades para toda la familia, desde charlas con autores –Felipe Pigna, Claudia Piñeiro, Eduardo Sacheri, Sergio Olguín, Esther Cross, Guillermo Martínez y Samanta Schweblin, entre otros–, narraciones en vivo y clases cortas, hasta juegos, talleres y actividades performáticas. Las librerías exhibirán sus ejemplares a precios promocionales en las veredas de los locales. El gran cierre de la noche lo realizará “La Sole”, que interpretará sus éxitos en el escenario principal, ubicado de espaldas al obelisco.

“Buenos Aires es la ciudad con más librerías del mundo. ¿Y por qué esto es importante? Porque los libros son un bien cultural, un medio para las expresiones artísticas y del conocimiento. La Noche de las Librerías es una oportunidad para celebrar nuestra cultura, nuestra identidad”, comentó Andy Freire, ministro de Modernización, Innovación y Tecnología y presidente del Ente de Turismo de la Ciudad.



- [Artículo de *Diario de Cultura*, con toda la agenda de la noche](#)
- [Artículo en la página del Gobierno de la Ciudad](#)
- [Artículo de *Télam*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)

La Biblioteca del Congreso encuentra su lugar en el mundo



Por primera vez en sus 90 años de historia, la International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) tendrá una de sus sedes temporarias en la Argentina. La [Biblioteca del Congreso de la Nación \(BCN\)](#) fue elegida la oficina regional para América Latina y el Caribe para el período 2017-2018.

“Esto coloca a la Argentina en un muy buen plano internacional”, dijo al diario *La Nación* Alejandro Santa, director coordinador general de la BCN, quien impulsó la propuesta de esa biblioteca ante el comité de selección de la IFLA. Conocida como la FIFA de las bibliotecas, la IFLA agrupa asociaciones y bibliotecas particulares de todo el mundo con un perfil social importante.



La medida, informó Santa, permitirá traer al país las novedades del mundo bibliotecario en cuanto a la aplicación de nuevas tecnologías, las dinámicas de atención al público y el resultado de experiencias e iniciativas de intervención social directa como las llevadas adelante en Medellín (Colombia) con la apertura de bibliotecas y centros culturales en barrios invadidos por la violencia.

Con financiamiento de la IFLA se podrán hacer en el país encuentros con figuras internacionales que aporten sus conocimientos y experiencias en diálogos con bibliotecarios de las distintas provincias. De hecho, ya está agendado un primer

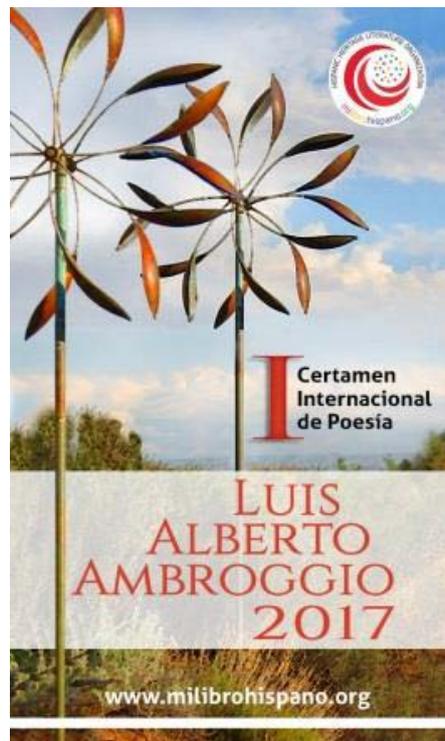
encuentro entre representantes de bibliotecas de América latina y el Caribe a realizarse entre el 7 y el 9 de junio próximo en Buenos Aires, en el que la BCN será anfitriona.

“La IFLA aporta también los fondos para que los pequeños bibliotecarios puedan viajar y participar de los encuentros o talleres que se organicen y también para financiar proyectos propuestos por bibliotecas del interior del país. Nuestra propuesta es trabajar con las ciudades más alejadas de los centros urbanos”, dijo el bibliotecario.

[Leer la noticia completa de La Nación.](#)

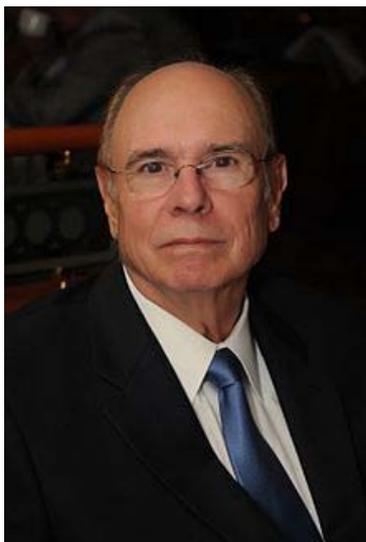


EE.UU.: Lanza un premio internacional en honor a un poeta argentino



El poeta argentino radicado en Estados Unidos Luis Alberto Ambroggio fue reconocido con el lanzamiento del primer Certamen Internacional de Poesía “Luis Alberto Ambroggio”. Fue convocado en febrero en Miami por la organización sin fines de lucro [Hispanic Heritage Literature Organization](#), que señaló que quiere rendir

tributo al escritor argentino-estadounidense, autor de libros como *Todos somos Whitman* y *Estados Unidos hispano*.



Del concurso, dotado de un único premio de dos mil dólares más la publicación de la obra, pueden participar autores de cualquier nacionalidad que presenten sus trabajos en español. El plazo de recepción de los trabajos, que deben ser poéticos pero de tema y estilo libre, va desde el 1 de marzo al 30 de julio de 2017 y el premio será entregado el 17 de noviembre. [Más información sobre el premio, sus bases y el jurado.](#)

En declaraciones a *EFE*, **Luis Alberto Ambroggio – miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y correspondiente de la Real Academia Española–** dijo que el español de los hispanos de EE.UU. es “una realidad que nadie nos puede sacar” y forma parte de las mismas raíces del país. Con la llegada de Donald Trump a la Casa Blanca, advirtió, es el momento para los hispanos “de unirnos y defender nuestro idioma”. Ambroggio, nació en Río Tercero (Córdoba, Argentina) en 1945, y está radicado en Estados Unidos desde 1967.

[Leer el artículo de EFE.](#)

La Universidad Nacional de Córdoba enseñará español a refugiados sirios

La Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) se comprometió a enseñar la lengua española a los refugiados sirios que llegaron a la provincia. Fue tras un convenio firmado junto con la Municipalidad de Córdoba y la Dirección Nacional de Migraciones Delegación Córdoba para promover la inserción socio-cultural de migrantes y refugiados.

En la provincia de Córdoba ya hay más de 30 personas que ingresaron al país, en calidad de refugiados, provenientes de zonas de Siria devastadas por la guerra y la persecución. Están en la capital provincial, en Jesús María, Colonia Caroya y Río Segundo. El primer curso tendrá 15 alumnos. El compromiso de colaboración asumido tendrá una vigencia de seis años.



El rector de la UNC, Hugo Juri, flanqueado por el intendente Ramón Mestre y por la decana de la Facultad de Lenguas, Elena Pérez, saluda a una familia de refugiados sirios (UNC)

Elena Pérez, decana de la Facultad de Lenguas, explicó a *La Voz* que “la lengua es uno de los obstáculos más grandes para la integración y la adaptación de migrantes y refugiados, y nuestra intención es ayudar a superar ese obstáculo”. Con este objetivo, desde hace tiempo, dos profesoras, una de español y otra de árabe, están elaborando el programa de estudio que se aplicará. Trabajan de acuerdo con protocolos especiales establecidos por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (Acnur) para la enseñanza de idiomas a migrantes y refugiados. El convenio prevé la formación en idiomas y en cultura y costumbres argentinas.

El intendente de Córdoba, Ramón Mestre, tras rubricar el acuerdo, indicó que la facultad de Lenguas de la UNC, va a “fortalecer actividades que les den a los refugiados espacio, contención y atravesar la barrera que muchas veces significa el idioma”.

- [Artículo de La Voz](#)
- [Artículo de El Litoral](#)
- [Artículo de Día a Día](#)

Industria editorial: postas de un camino sinuoso, del manuscrito a las librerías



Foto: *La Nación*

“En la trastienda de un libro intervienen autores, editores, traductores, diseñadores, imprentas. El sector tiene el desafío de salir del rojo de un 2016 con caídas de ventas y producción de un 20 por ciento”. El artículo del periodista Daniel Gigena publicado en el diario *La Nación* el 17 de febrero.

“En nuestro país, se estima que existen más de 400 empresas editoriales, entre pequeñas, medianas y grandes, que publicaron en 2016 un total de 27.700 novedades: un 5% menos que en 2015. Diana Segovia, gerente de la Cámara Argentina del Libro (CAL), sostiene que el porcentaje de la caída de las ventas por unidad de ejemplares se situó entre el 15 y el 20%. A lo que hay que sumar un dato algo más preocupante aún: la producción de libros cayó un 25% respecto de 2015, de 83 millones de ejemplares a 62 millones. Esto quiere decir dos cosas: por un lado, que las tiradas se redujeron y, por otro, que se exportaron menos libros y se importaron cada vez más [...]”

[Leer la nota de La Nación](#), con una infografía y toda una descripción sobre el proceso de elaboración estándar de un libro comercial en la Argentina –con la participación de varios actores como los autores, editores, correctores, diseñadores,

imprenteros y librerías: “la editorial es una de las industrias culturales que más trabajo generan en el país”, dice el autor–.

Las letras y el idioma español en el mundo

La lengua española muestra su fuerza en el estudio “El valor económico del español”

El escritor Mario Vargas Llosa pidió “cuidar y defender” la lengua española en el acto de clausura institucional del proyecto “El valor económico del español”, un informe con datos como que este idioma multiplica los intercambios comerciales entre los países hispanohablantes.

“No nos durmamos en los laureles, lo que le debemos a la lengua española es impagable. Lo que nos toca ahora es cuidarla y defenderla”, dijo el premio Nobel durante la presentación en España de este proyecto financiado por la Fundación Telefónica que ha cumplido diez años (2006-2016), tras la publicación de los 14 tomos que conforman este trabajo titulado *Valor económico del español*. El acto estuvo presidido por los reyes de España y también participó el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Darío Villanueva.



Con datos como que el español es la segunda lengua materna del mundo con 550 millones de hablantes, tras el chino mandarín, este estudio destaca también que el español ha crecido en los últimos años apoyado tanto en la internacionalización de las empresas españolas como en la cohesión idiomática impulsada por la Asociación de Academias de la Lengua Española. En este sentido, según el informe, la lengua española genera el 16% del valor económico del PBI (164 000 millones de euros) y del empleo en España (3,5 millones de personas); además resalta que el llamado “factor ñ” (contenido en español) de las industrias culturales es ya “casi el 3 % del PBI de la economía española”.

Asimismo, el español ha multiplicado “por tres la atracción de emigrantes de América Latina” hacia España en el decenio de 2000; y también multiplica “por cuatro” los intercambios comerciales entre países hispanohablantes. En este sentido, la lengua española actúa como un “potente impulsor de internacionalización” en el ámbito hispanohablante, con ahorro “muy significativo en el capítulo de costes de transacción que se acerca al 2% del total de ingresos en algunas empresas multinacionales”.

En su discurso, el hispanoperuano Mario Vargas Llosa recordó que “el nacimiento de una lengua es un fenómeno misterioso, como lo es, también, su peripecia vital. Algunas duran poco y mueren pronto o sobreviven a duras penas; otras, en cambio, como el español, crecen y se extienden conquistando sociedades enteras”. El español llegó a América en el siglo XVI y allí, muy pronto, “echó raíces profundas, creando un denominador común y un vehículo de expresión comunes a pueblos y culturas que se desconocían”.



Mientras tanto, el rey de España animó a dar valor al idioma español “en todos los ámbitos posibles” y defendió la importancia de una lengua que constituye “un inmenso tesoro cultural”, “una seña de identidad colectiva” y “una fuente de riqueza material de primer orden”. Felipe VI recalcó que “el español goza de una muy buena salud y ha llegado al siglo XXI fortalecido porque ha superado con éxito tres grandes desafíos: sobrevivir al paso del tiempo, rebasar las limitaciones geográficas y mantener su unidad dentro de la diversidad”. Reconoció “el esfuerzo realizado por implantar con éxito un programa de normativización a escala panhispánica, con una ortografía, una gramática y un diccionario comunes”.

- [Artículo de EFE](#)
- [Otro artículo de EFE](#)
- [Noticia en la página de la RAE](#)

¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablas español?

Un nuevo informe investigativo de la BBC analiza cuáles son los idiomas que resultan más fáciles o difíciles de estudiar si tenés al español como lengua materna.

“Si bien los especialistas consultados por BBC Mundo aseguraron que no es posible establecer la facilidad o dificultad en el aprendizaje de un idioma a partir de la lengua materna del aprendiz, existen algunas generalidades que vale la pena destacar.

«Para un hispanohablante las lenguas del mismo origen, es decir, **las romances o neolatinas (portugués, francés, italiano, catalán, gallego, rumano, etc.) al compartir muchas estructuras y léxico resultarían de más facilidad para el aprendizaje**», señaló

la Dra. Beatriz Gabbiani, lingüista de la Universidad de la República, en Montevideo, Uruguay. Entonces «si la enseñanza se basa en la comparación o contraste gramatical puede ser sencillo para una persona adulta que tenga un conocimiento básico de su propia gramática», aprendió Martha Varón Páez, profesora de Lenguaje y Cultura de la Universidad del Tolima, Colombia.

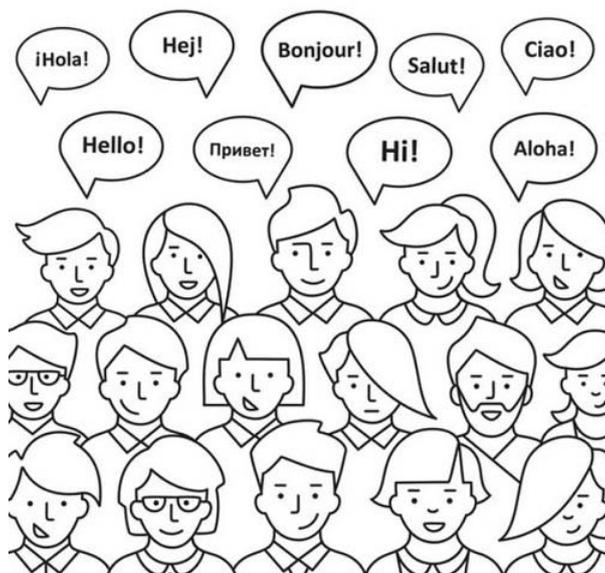


A la hora de estudiar, a un hispanohablante puede resultarle sencilla la comprensión de otra lengua de la misma familia, como el portugués por ejemplo, pero, según los especialistas, lo que parece fácil, no suele ser siempre así [...].

Aprender una nueva lengua puede resultar fácil en alguno de sus niveles y no en otros. Según Gabbiani, «**para un hispanohablante, el alemán es fácil en lo que respecta a la pronunciación**, quizás más fácil que el francés y el portugués, **pero en la escritura, la gramática del alemán es muy diferente a la del español y se vuelve sumamente difícil**» [...].

Según las expertas consultadas, **las lenguas que son lejanas a la gramática de español, son las más complejas para aprender, como el árabe o el chino** [...]. Existen otros factores a la hora del éxito para aprender un segundo idioma, como el volumen de exposición fuera de la clase, o el historial de idiomas que la persona posee [...].

[Lea la nota completa de la BBC](#), en la que se profundiza en los casos del aprendizaje del rumano o del inglés.



- [BBC](#): ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- [BBC](#): ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?
- [BBC](#): ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- [BBC](#): ¿Cuál es el origen de la letra ñ y qué otras lenguas la utilizan?

La RAE revisará su definición de “sexo débil”

La Real Academia Española (RAE) anunció el 3 de marzo que revisará en el *Diccionario de la lengua española (DLE)* la definición de la expresión “sexo débil” como “conjunto de las mujeres”, que aparecerá como de uso despectivo. La modificación se hará en la nueva versión *online* del *DLE*, actualización prevista para diciembre.

La RAE resolvió incluir en la definición de esa expresión una marca de uso que indicará que esos vocablos se utilizan “con intención despectiva o discriminatoria”. La locución “sexo débil” seguirá en el diccionario pero incluyendo ese matiz, “dado que su uso está documentado” en el uso cotidiano y en publicaciones y libros, informó un vocero de la institución.



Actualmente, en el término “sexo” aparece la expresión “sexo débil” como “conjunto de las mujeres” y en la de “sexo fuerte”, “conjunto de los hombres”. En cuanto a “sexo fuerte”, precisó el vocero, aparecerá otra marca, con la indicación de que se usa “en sentido irónico”, consignó la agencia *EFE*.

Según informan medios españoles, desde la RAE salieron a explicar que la modificación de “sexo débil” se aprobó en 2015, pero que estos cambios no se hacen públicos sino que se acumulan hasta que se revisa el diccionario (la actual versión *online* fue hecha en 2014). Por lo que la decisión es anterior y “ajena a la actual polémica”, aseguró el vocero, en referencia a la campaña que apareció en *Change.org*. Allí, una joven, con el título “RAE: la mujer no es el sexo débil”, critica a la institución por no impedir ese “machismo”, y a partir de esa campaña logró reunir 73.127 firmas para que se cambie.

- [Artículo de *Télam*](#)
- [Artículo de *Clarín*](#)
- [Artículo de *El País*, de España](#)
- [Darío Villanueva, director de la RAE, en una interesante entrevista con el sitio de escritores Zenda Libros: “La RAE no es la policía de la lengua”](#)

Rocío Rojas, la peruana que mantiene vivo el español en Siria

“La peruana Rocío Rojas ha mantenido encendida la antorcha de la lengua española en Siria en medio de la guerra, pese a que el Instituto Cervantes de Damasco cerró hace ahora cinco años.

Rocío es un torrente de energía que parece inagotable. Trabaja seis días a la semana impartiendo clases de español en un colegio privado por las mañanas; en un instituto francés, a mediodía; y por las tardes, en el modesto Centro Hispánico, que fundó hace un lustro con la intención de continuar con la enseñanza de la lengua de Cervantes [...]. En la actualidad unos 50 alumnos acuden a las clases, impartidas por ella y dos profesores venezolanos.

El 7 de marzo de 2012, el entonces ministro de Exteriores español, José Manuel García-Margallo anunciaba el cierre del Instituto Cervantes en Damasco y la evacuación de su personal de plantilla en protesta por las “salvajes matanzas” perpetradas por el régimen sirio, según el jefe de la diplomacia. Pero los trabajadores no de plantilla que daban clase en la institución decidieron quedarse.



La mayoría de los inscritos, comenta la peruana Rocío Rojas, estudia para irse, sobre todo a países de Latinoamérica como Argentina, Chile o Perú (Foto: Getty Images)

[...] El peor momento que vivió, confiesa, fue en septiembre de 2013, cuando Estado Unidos amenazó con lanzar una ofensiva militar en Siria como represalia a un ataque con armas químicas del Ejército leal al presidente Bashar al Asad contra la oposición. **Por el camino, se fueron quedando los primeros ocho fundadores, entre los que había españoles, un argentino, un venezolano y una chilena, que abandonaron el proyecto por distintas razones, aunque principalmente por el miedo a la guerra.**

[...] Pero Rocío Rojas ya ha decidido quedarse en Siria con su familia, dando clase en su Centro Hispánico y esperando que, quizá, cuando la guerra termine reabra el Instituto Cervantes para devolverle el testigo del español que recogió hace ahora cinco años”.

[Leer el artículo de EFE.](#)

Otro proyecto académico: el *Diccionario panhispánico del español jurídico*

Santiago Muñoz Machado, secretario de la Real Academia Española (RAE), presentó el pasado 16 de enero en la Universidad de Salamanca (España) el proyecto del *Diccionario panhispánico del español jurídico*, que cuenta con su dirección y que tendrá cincuenta mil entradas, aproximadamente. En elaboración desde hace años, se prevé que se publique este año.

El secretario de la RAE y catedrático de Derecho Administrativo destacó, en declaraciones a los periodistas, la complicada tarea de unificar el lenguaje español jurídico: “Nos hemos enfrentado a la importante tarea de elaborar un *Diccionario panhispánico del español jurídico*, en el que pretendemos que esté todo el derecho: una gran obra lingüística, además de una gran obra jurídica”.



Como inauguración de unos cursos de especialización en Derecho en la Universidad de Salamanca, Muñoz Machado pronunció una conferencia en la que remarcó la importancia que el lenguaje jurídico tuvo en el primer diccionario académico –el *Diccionario de autoridades*– y en todas las ediciones del *Diccionario de la lengua española*.

En esta edición panhispánica del ya publicado *Diccionario del español jurídico* están involucradas las corporaciones que forman la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). Nació con la idea de que los juristas, las empresas y las Administraciones tienen que manejar conceptos que entiendan todos los hispanohablantes, sin que el país de origen suponga un obstáculo a la comprensión.

[Más información en la página de la ASALE.](#)

El idioma influye más en la identidad nacional que el país de nacimiento



El idioma influye más en la formación de una identidad nacional que el país de nacimiento o las costumbres y tradiciones, según un informe del Centro de Estudios Pew publicado en febrero en Washington, donde tiene su sede.

El 84% de encuestados en Holanda, el 81% en Hungría y el Reino Unido, el 69% en Alemania, el 70% en Japón y Estados Unidos, el 69% en Australia, el 62% en España o el 59% en Canadá consideran que hablar la lengua común es la esencia de la identidad nacional. Húngaros (52 %), griegos y japoneses (50 %) son los que más valor dan al lugar de nacimiento, mientras que suecos (8 %), alemanes y australianos (13 %) los que menos.

El Centro de Estudios Pew realizó el estudio mediante 14 514 encuestas a ciudadanos de catorce países entre el 4 de abril y el 29 de mayo de 2016.

[Leer el artículo de EFE.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600